



**ДОКЛАД
МЕЖДУНАРОДНОГО
СУДА**

1 августа 1970 года — 31 июля 1971 года

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 5 (A/8405)**

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

1 августа 1970 года — 31 июля 1971 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 5 (A/8405)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк • 1971

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
I. Состав Суда	1
II. Юрисдикция Суда	
А. Юрисдикция Суда по делам о спорах	1
В. Юрисдикция Суда по консультативным делам	2
III. Судебная деятельность Суда	
А. <i>Юридические последствия для государств, вызываемые продолжающимся присутствием Южной Африки в Намибии (Юго-Восточная Африка) вопреки резолюции 276 (1970) Совета Безопасности</i>	2
В. Меры, принятые в связи с решением <i>по континентальному шельфу Северного моря</i>	3
IV. Статут и регламент Суда; административные вопросы	
А. Рассмотрение вопроса о роли Суда	3
В. Предложение о внесении поправок в Статут	4
С. Пересмотр регламента	5
D. Двадцать пятая годовщина Организации Объединенных Наций	5
E. Порядок старшинства	5
V. Издания и документация Суда	6

1. Настоящий доклад о деятельности Международного Суда охватывает период с 1 августа 1970 года по 31 июля 1971 года. Он является продолжением доклада за 1969-1970 годы¹, который Генеральная Ассамблея приняла к сведению 12 декабря 1970 года.

I. СОСТАВ СУДА

2. Состав Суда не изменился после того, как пять судей, избранных Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности 27 октября 1969 года, приступили к выполнению своих обязанностей.

3. Председателем и вице-председателем Суда являются, соответственно, сэр Мохаммед Зафрулла Хан и М. Ф. Аммуни, избранные в феврале 1970 года сроком на три года.

4. Другими членами Суда являются в порядке старшинства: сэр Джералд Фитцморис, г-да Л. Падилья Нерво, И. Форстер, А. Гро, Ц. Бенгзон, С. Петрен, М. Ляхс, Ч. Д. Онгеама, Н. С. Диллард, Л. Игнасио-Пинто, Ф. де Кастро, Платон Дмитриевич Морозов и Э. Хименес де Аречага.

5. Для ускорения разрешения дел Суд ежегодно образует камеру упрощенного судопроизводства (Статут, статья 29). Такая камера была образована 22 января 1971 года в следующем составе:

Члены:

Сэр Мохаммед Зафрулла Хан, г-да Аммуни, Падилья Нерво, Бенгзон и Ляхс.

Заместители:

Судьи Игнасио-Пинто и де Кастро.

6. Из комиссий, созданных Судом, в настоящее время действуют четыре: Комиссия по административным и бюджетным вопросам, Комиссия по пересмотру регламента, Комиссия по связям и Библиотечная комиссия.

7. Международный Суд с глубоким прискорбием воспринял весть о последовавшей 27 января 1971 года кончине г-на Зорисис, занимавшего в период с 1946 по 1958 год пост члена Суда, и о кончине, последовавшей 24 февраля 1971 года, г-на М. Р. Д. Алфаро, занимавшего в период с 1959 по 1964 год пост члена Суда, а с 1961 по 1964 год — пост заместителя председателя Суда.

8. Секретарем Суда является г-н С. Аквароне, а его помощником — г-н В. Тэйт.

II. ЮРИСДИКЦИЯ СУДА

A. ЮРИСДИКЦИЯ СУДА ПО ДЕЛАМ О СПОРАХ

9. На 31 июля 1971 года 127 государств-членов Организации Объединенных Наций, а также Лихтенштейн, Сан-Марино и Швейцария были участниками Статута Международного Суда.

10. Кроме того, Суд открыт для Федеративной Республики Германии и Республики Вьетнам, которые депонировали в секретариате Суда заявления, предусмотренные в этих целях резолюцией 9 (1946) Совета Безопасности от 15 октября 1946 года.

11. 19 мая 1971 года правительство Австрии депонировало у Генерального секретаря заявление о признании им юрисдикции Международного Суда обязательной в соответствии со статьей 36 Статута Суда.

12. С учетом вышесказанного, число государств, признающих юрисдикцию Суда обязательной в отношении любого другого государ-

ства, принимающего такое же обязательство (в некоторых случаях с оговорками), в настоящее время составляет 47. Эти государства следующие: Австралия, Австрия, Бельгия, Ботсвана, Гаити, Гамбия, Гондурас, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Индия, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Кхмерская Республика, Либерия, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Малави, Мальта, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Панама, Португалия, Сальвадор, Свазиленд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Турция, Уганда, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция и Япония.

13. 1 августа 1970 года Суду было сообщено о зарегистрированном Секретариатом Организации Объединенных Наций договоре, предусматривающем компетенцию Суда по спорным вопросам: Международный санитарный регламент, принятый 25 июля 1969 года двадцать вто-

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 5 (A/8005).

рой Ассамблеей Всемирной организации здравоохранения и вступивший в силу 1 января 1971 года. В главе IV *Ежегодника на 1970-1971 год* Суда содержится перечень действующих законов и конвенций, который дает представление о компетенции Суда. Кроме того, юрисдикция Суда распространяется на договоры и конвенции, в которых предусматривается передача дела Постоянной палате международного правосудия (Статут, статья 37).

В. ЮРИСДИКЦИЯ СУДА ПО КОНСУЛЬТАТИВНЫМ ДЕЛАМ

14. Перечисленные ниже организации имеют в настоящее время право испрашивать у Суда консультативные заключения по юридическим вопросам, возникающим в рамках их деятельности:

Организация Объединенных Наций (Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет, Совет по Опекe, Межсессионный комитет Генеральной Ассамблеи, Комитет по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала),

Международная организация труда,

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций,

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

Международная организация гражданской авиации,

Международный банк реконструкции и развития,

Международная финансовая корпорация,

Международная ассоциация развития,

Международный валютный фонд,

Всемирная организация здравоохранения,

Международный союз электросвязи,

Всемирная метеорологическая организация,

Межправительственная морская консультативная организация,

Международное агентство по атомной энергии.

15. Юрисдикция Суда по консультативным делам предусмотрена также в международных документах, перечень которых содержится в главе IV *Ежегодника на 1970-1971 год* Суда.

16. С 1947 года по 1971 год Суд вынес 14 консультативных заключений, в которых 11 были вынесены по просьбе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, одно — по просьбе Совета Безопасности, одно — по просьбе Исполнительного Совета ЮНЕСКО и одно — по просьбе Ассамблеи ИМКО.

III. СУДЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СУДА

А. ЮРИДИЧЕСКИЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ ГОСУДАРСТВ, ВЫЗЫВАЕМЫЕ ПРОДОЛЖАЮЩИМСЯ ПРИСУТВИЕМ ЮЖНОЙ АФРИКИ В НАМИБИИ (ЮГО-ВОСТОЧНАЯ АФРИКА) ВОПРЕКИ РЕЗОЛЮЦИИ 276 (1970) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

17. 29 июля 1970 года Совет Безопасности принял резолюцию 284 (1970), в которой просил Суд вынести консультативное заключение по следующему вопросу:

«Каковы юридические последствия для государств, вызываемые продолжающимся присутствием Южной Африки в Намибии, вопреки резолюции 276 (1970) Совета Безопасности?»

18. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 66 Статута государства, имеющие доступ к Суду, уведомляются о том, что Суд готов принять у них относящиеся к вопросу письменные доклады или же заслушать такие же устные доклады.

19. По распоряжениям председателя от 5 и 28 августа 1970 года (*C.I.J. Recueil 1970*, р. 359 et 362), срок представления письменных докладов истекал 23 сентября, затем по просьбе правительства Южной Африки перенесен на 19 но-

ября. Письменные доклады были представлены следующими правительствами: Венгрии, Индии, Нигерии, Нидерландов, Пакистана, Польши, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чехословакии, Югославии, Южной Африки. Затем Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций представил Суду документы для дачи сведений по данному вопросу (Статут, пункт 2 статьи 65) и письменный доклад в двух экземплярах.

20. В период с 27 января по 17 марта 1971 года Суд провел 24 судебных заседания, на которых были представлены устные доклады г-ми Ставропулосом и Викерсом от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций; Элиасом — от имени Организации африканского единства; г-ми Виал, де Вильерс, Гросков, ван Хирден, Бота и Вичерс — от имени Южной Африки; г-ном Стивенсом — от имени Соединенных Штатов Америки; г-ном Кастрен — от имени Финляндии; г-ном Чагла — от имени Индии; г-ном Илиасом — от имени Нигерии; г-ном Пирзада — от имени Пакистана; г-ном Рифаген — от имени Нидерландов; г-ном Ле Таи Триен — от имени Республики Вьетнам.

21. 21 июня 1971 года Суд вынес на открытом заседании консультативное заключение (*C.I.J. Recueil 1971*, р. 16), в котором, после изложения мотивов, ответил на вопросы, поставленные Советом Безопасности:

Суд считает,

тринадцатью голосами против двух,

- 1) что продолжающееся присутствие Южной Африки в Намибии является незаконным, Южная Африка обязана немедленно отозвать свою администрацию из Намибии и прекратить оккупацию данной территории;

одиннадцатью голосами против четырех,

- 2) что государства-члены Организации Объединенных Наций должны признать незаконность присутствия Южной Африки в Намибии и неэффективность мер, направленных против нее от имени Намибии, или тех, которые касаются ее, и воздерживаться от всех действий, в частности, от установления связей с правительством Южной Африки, что означало бы признание законности данного присутствия и данного управления и являлось бы оказанием содействия или помощи в этом отношении;
- 3) государствам, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, предлагается оказывать содействие в пределах подпункта 2 выше мероприятиям, проводимым Организацией Объединенных Наций в отношении Намибии.

22. На заключительном этапе состав Суда соответствовал указаниям, изложенным в пунктах 3 и 4 выше. Председатель сэр Мохаммед Зафрулла Хан присоединил к консультативному заключению заявление. Заместитель председателя Аммон и судьи Падилья Нерво, Петрен, Онеемана, Диллард и де Кастро присоединили к нему изложение своих индивидуальных мнений,

IV. СТАТУТ И РЕГЛАМЕНТ СУДА; АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ

26. За рассматриваемый период Суд провел 10 административных заседаний, и его комиссии продолжали свою обычную деятельность.

А. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О РОЛИ СУДА

27. В письме от 14 августа 1970 г.³ Аргентина, Австралия, Канада, Берег Слоновой Кости, Соединенные Штаты, Финляндия, Италия, Япония, Либерия, Мексика, Соединенное Королевство и Уругвай предложили внести в повестку дня Генеральной Ассамблеи вопрос под названием «Рассмотрение вопроса о роли Международного Суда». В объяснительной записке эти государ-

ства подчеркивали, что следует предпринять изучение препятствий, мешающих удовлетворительному функционированию Суда, а также путей и средств устранения этих препятствий, включая сюда еще недостаточно исследованные новые возможности использования Суда.

28. Генеральная Ассамблея на своей двадцать

В. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ В СВЯЗИ С РЕШЕНИЕМ ПО КОНТИНЕНТАЛЬНОМУ ШЕЛЬФУ СЕВЕРНОГО МОРЯ

24. В решении от 29 февраля 1969 года («Ежегодник за 1969 г.» Суда, стр. 3)² Суд указал, какие принципы и нормы международного права применимы к установлению границ континентального шельфа Северного моря между Федеративной Республикой Германии и Данией, с одной стороны, и между Федеративной Республикой Германии и Нидерландами — с другой. Таким образом, сторонам в соответствии с достигнутой ими договоренностью надлежит вести переговоры об установлении границ согласно этим принципам и нормам.

25. С этой целью с июня 1969 г. по октябрь 1970 г. они провели ряд заседаний и достигли соглашения. 28 января 1971 г. в Копенгагене между Федеративной Республикой Германии и каждой из двух других сторон были подписаны два договора, а также один трехсторонний протокол. Этими документами, которые еще необходимо ратифицировать парламентам трех стран, устанавливаются окончательную делимитацию континентального шельфа Северного моря между этими государствами и содержат различные практические положения. В частности, предусматривается, что разногласия между договаривающимися сторонами относительно применения каждого договора будут урегулированы по мере возможности путем переговоров, либо в противном случае представляться на рассмотрение третейского суда, для учреждения которого Председателю Международного Суда потребуется в случае необходимости произвести некоторые назначения.

28. Генеральная Ассамблея на своей двадцать

² См. доклад Международного Суда за 1968-1969 годы [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 5 (A/7605 и Corr. 1)], пункты 19-26.

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, приложения, пункт 96 повестки дня, документ A/8042 и Add. 1 и 2.

пятой сессии внесла указанный вопрос в повестку дня и передала его на рассмотрение Шестого комитета. Этот комитет обсуждал указанный вопрос на шестнадцать заседаний, состоявшихся в период с 29 октября по 18 ноября 1970 года, и представил Генеральной Ассамблее проект резолюции⁴, который был единогласно принят 15 декабря [резолюция 2723 (XXV)].

29. В письме от 2 февраля 1971 года юрисконсульт Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 2 постановляющей части резолюции 2723 (XXV) Генеральной Ассамблеи передал Секретарю Суда отчеты об обсуждении этого вопроса, а также предложения, высказанные по нему в Шестом комитете; помимо этого, он обратил его внимание на пункт 3 постановляющей части. Согласно положениям пункта 1, 5 марта 1971 года Генеральный секретарь передал всем государствам-членам и государствам-участникам Статута Суда вопросник, с тем чтобы они смогли до 1 июля 1971 года изложить свои точки зрения и представить предложения относительно роли Суда. В письме от 10 марта 1971 года юрисконсульт передал Секретарю копию этого вопросника.

30. 18 июня 1971 года Председатель Суда направил Генеральному секретарю следующее письмо:

«Имею честь сослаться на пункт 3 постановляющей части резолюции 2723 (XXV) Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея призывает Международный Суд изложить, в случае его желания, свою точку зрения по вопросу о роли Суда с целью рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее двадцать шестой сессии вопроса под названием «Рассмотрение вопроса о роли Международного Суда».

По предложению Генеральной Ассамблеи Суд обсудил и принял к сведению прения в Шестом комитете и вопросник, направленный государствам-членам и государствам-участникам Статута во исполнение пункта 1 резолюции 2723 (XXV), документы, которые определяют общие рамки рассматриваемого исследования. Суд высоко оценивает это предложение Генеральной Ассамблеи, которое преследует цель дать ему возможность по мере его компетентности изложить свою точку зрения и оказать таким образом содействие проведению исследования, предпринятого Генеральной Ассамблеей. В действительности же полностью осознавая задачу, которая возложена на него Уставом ООН и его Статутом, Суд считает, что на нынешнем этапе он не смог бы с пользой изложить свою

⁴ См. доклад Шестого комитета [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, приложения, пункт 96 повестки дня, документ A/8238].

точку зрения по вопросам, поставленным на обсуждение.

Именно государствам и компетентным органам Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений надлежит вносить на рассмотрение Суда спорные вопросы или представлять ему жалобы с целью получения консультативного заключения. Впрочем Вы, господин Генеральный секретарь, как и Председатель Генеральной Ассамблеи, упоминали в 1970 году, что проблемы Организации Объединенных Наций — это прежде всего проблемы самих государств. Это же касается и роли будущего Суда.

Однако, если бы Генеральная Ассамблея сочла целесообразным запросить у Суда отдельные замечания по юридическим вопросам, то Суд, естественно, откликнулся бы на эти просьбы.

Возможно, целесообразно напомнить, что со своей стороны Суд, осуществляя полномочия в соответствии со статьей 30 его Статута 1967 года, предпринял пересмотр своего Регламента. По предложению Комитета, учрежденного с этой целью, Суд принял при первом чтении новые статьи, касающиеся его внутренней деятельности и процедуры, применяемой в отношении спорных вопросов».

31. В соответствии с пунктами 4 и 5 постановляющей части резолюции 2723 (XXV) Генеральной Ассамблеи Генеральному секретарю надлежит подготовить сводный доклад на основе мнений, выраженных государствами и Судом; этот вопрос уже включен в предварительную повестку дня двадцать шестой сессии.

В. ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В СТАТУТ⁵

32. По предложению Суда Генеральная Ассамблея включила в повестку дня своей двадцать четвертой сессии вопрос, озаглавленный «Поправка к статье 22 Статута (местопребывание Суда) и соответствующие поправки к статьям 23 и 28», затем она приняла решение отложить рассмотрение этого вопроса и просить Генерального секретаря включить его в предварительную повестку дня своей очередной двадцать пятой сессии.

33. 18 сентября 1970 года по рекомендации Генерального комитета Генеральная Ассамблея приняла решение включить этот вопрос в повестку дня своей двадцать пятой сессии и передать его на рассмотрение Шестого комитета.

⁵ См. также доклады Международного Суда за 1968-1969 год. [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 5 (A/7605 и Corr. 1)], пункт 32 и 33, а также за 1969-1970 год. [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 5 (A/8005)], пункты 26-30.

8 декабря 1970 года, по рекомендации Шестого комитета⁶, Генеральная Ассамблея приняла решение вновь отложить рассмотрение этого вопроса и просить Генерального секретаря включить его в предварительную повестку дня двадцать шестой сессии.

С. ПЕРЕСМОТР РЕГЛАМЕНТА

34. Как уже было отмечено в предыдущих докладах⁷, в 1967 году Суд предпринял пересмотр своего Регламента и учредил Комитет, которому было поручено представить ему свои предложения по этому вопросу. В 1968 году, после того как судьи обменялись записками о положениях, подлежащих изменению, и сэр Джеральд Фитцморис подготовил проект, Комитет составил и представил Суду первую серию предложений. Таким образом Суд принял в предварительном порядке новые статьи Регламента, касающиеся состава Суда, председательствования, внутреннего распорядка и общих правил процедуры по всем юридическим вопросам. Затем работа по пересмотру Регламента была прервана в связи с судебной деятельностью Суда.

35. В феврале 1970 года члены Суда приняли решение выступить с новыми замечаниями по статьям, как уже принятым в предварительном порядке, так и еще не принятым вообще. Комитет по пересмотру Регламента проводил свои заседания с 19 мая по 26 августа 1970 года. Исходя из результатов работы, проведенной Судом и комитетом, а также в свете замечаний, представленных в индивидуальном порядке членами Суда, Комитет составил пересмотренный текст уже принятых в предварительном порядке статей, а также подготовил для первого чтения проекты новых статей, касающихся правил, распространяющихся на особую процедуру в делах о спорах (охранительные меры, предварительные оговорки и т.д.), консультативную процедуру и деятельность канцелярии Суда.

36. Комитет вновь проведет свое заседание в августе 1971 года, с тем чтобы на основе подготовительной работы, проведенной за 1968 год, а также замечаний, представленных в индиви-

⁶ См. доклад Шестого комитета [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, приложения, пункт 89 повестки дня, документ А/8201].

⁷ См. в частности доклад Международного Суда за 1967-1968 год. [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, дополнение № 17 (А/7217 и Corr. 1)], пункты 28-34.

дуальном порядке членами Суда в 1970 году, выработать предложения по вопросу о решениях и постановлениях Суда, а также создаваемых при нем камер. Новые предложения Комитета будут обсуждены Судом на своем следующем заседании. Впредь до завершения работы над пересмотром Регламента, весь текст Регламента 1946 года остается в силе.

D. ДВАДЦАТЬ ПЯТАЯ ГОДОВЩИНА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

37. Прибывшие в Нью-Йорк Председатель и члены Суда участвовали в заседаниях юбилейной сессии Генеральной Ассамблеи (14-24 октября 1970 года).

38. В Гаагском Дворце мира состоялось два мероприятия при непосредственном содействии Суда. Первым была конференция экспертов на тему «Мир, справедливость и прогресс», проведенная с 22 и 23 октября Нидерландским комитетом по празднованию двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций; на церемонии открытия ее функции председателя исполняла Её Величество королева Нидерландов. Вторым — филателистическая выставка, посвященная маркам Организации Объединенных Наций, которая была организована Филателистической ассоциацией «Организация Объединенных Наций/Объединенная Европа» с помощью Почтовой администрации Организации Объединенных Наций (23-25 октября) и которую посетило около 4 000 человек.

E. ПОРЯДОК СТАРШИНСТВА

39. В письме от 26 февраля 1971 г. Министр иностранных дел Нидерландов сообщил Председателю Суда о том, что его правительство приняло решение применять следующий порядок старшинства: Председатель Суда по своему рангу будет выше всех дипломатов, послов или министров, аккредитованных при Её Величестве королеве Нидерландов; затем после Председателя сразу следует дуайен дипломатического корпуса, а за ним — заместитель Председателя, после которого порядок старшинства попеременно переходит то к постоянным членам дипломатического корпуса, то к членам Суда, причем с учетом того, что при наличии вакансий с той или с другой стороны вакантное место передается, в зависимости от обстоятельств, следующему по порядку судье или послу.

V. ИЗДАНИЯ И ДОКУМЕНТАЦИЯ СУДА

40. Издания Суда направляются всем имеющим доступ к Суду государствам, а также во все крупные юридические библиотеки в мире. Кроме того, Суд в зависимости от необходимости участвует в системе библиотек, которым рассылаются в обязательном порядке издания Организации Объединенных Наций, а также в программе помощи Организации Объединенных Наций в области образования, обучения, распространения и более полного понимания международного права. Продажа изданий Суда организуется секциями по продаже Секретариата Организации Объединенных Наций, и их можно купить везде, где продаются издания ООН. Каталог изданий и ежегодные дополнения к нему распространяются бесплатно.

41. В настоящее время среди изданий Суда имеются три годовых серии: «Сборник решений, консультативных заключений и постановлений» (*Reports of Judgments Advisory Opinion and Orders*), «Библиография (*Bibliography*)» относящихся к Суду работ и документов и «Ежегодник». Последние тома двух первых серий вышли в свет в начале 1971 года (*I.C.J. Reports 1970 and I.C.J. Bibliography No. 24*) кроме того, через несколько дней в виде отдельного издания *I.C.J. Reports 1971* было опубликовано консультативное заключение от 21 июня 1971 года. Последний том третьей серии (*I.C.J. Yearbook 1970-1971*) выйдет в свет одновременно с данным докладом.

42. Кроме того, под названием *Pleadings, Oral Arguments, Documents* Суд публикует досье документов по каждому делу, которое было передано на его рассмотрение. Эта публикация сдается в печать по возможности сразу же после закрытия того или иного дела. За рассматриваемый период были выпущены *Pleadings, Oral Arguments, Documents*, касающиеся дел *Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited* (один том) и *Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited* (новое ходатайство: 1962 г. (тт. I-III)). Следует отметить, что даже до закрытия дела Суд, по консультации со сторонами, может передать документы письменного судопроизводства правительству любого имеющего доступ к Суду государства, которое об этом запросит; с согласия сторон Суд может также передать эти документы в распоряжение общественности.

43. Для информации юристов, университетских преподавателей и студентов, административных кругов, а также для прессы и общественности вообще, Суд регулярно распространяет сообщения для печати, бюллетени, документальную информацию о своих функциях, своей юрисдикции и деятельности.

(Подпись)

ЗАФРУЛЛА ХАН
Председатель Международного Суда
Гаага, 1 августа 1971 года.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
